

PARIS AT NIGHT

Jacques Prévert

Trois allumettes une à une allumées dans
la nuit
La première pour voir ton visage tout
entier
La seconde pour voir tes yeux
La dernière pour voir ta bouche
Et l'obscurité tout entière pour me
rappeler tout cela
En te serrant dans mes bras.

(translation:

Three matches one by one struck in the
night
The first to see your face in its entirety
The second to see your eyes
The last to see your mouth
And the darkness all around to remind me
of all these
As I hold you in my arms.)

POUR TOI, MON AMOUR

Je suis allé au marché aux oiseaux
Et j'ai acheté des oiseaux
Pour toi
Mon amour
Je suis allé au marché aux fleurs
Et j'ai acheté des fleurs
Pour toi
Mon amour
Je suis allé au marché à la ferraille
Et j'ai acheté des chaînes
De lourdes chaînes
Pour toi
Mon amour
Et je suis allé au marché aux esclaves
Et je t'ai cherchée
Mais je ne t'ai pas trouvée
Mon amour

For You My Love

I went to the market of birds
And I bought birds
For you
my love
I went to the market of flowers
And I bought flowers
For you
my love
I went to the market of ironwork
And I bought chains
Heavy chains
For you
my love
And then I went to the market of slaves
And I searched for you
But I did not find you
My love.

*Jacques Prévert, Paroles, Éditions Gallimard,
1949, p. 41*